

2010년 4월 19일 보낸 편지입니다.(1,187조회)

어린잎
幼い葉

나뭇가지를 잘 들여다보면
木の枝をよく観察すれば

가지 맨 끝의 가늘고 여린 가지가 가장 싱싱합니다.
総ての枝の端の細かく柔らかい枝が、一番いきいきしている。

그곳이 가장 생명이 왕성하게 활동하고 움직이는
そこが、一番生命が旺盛に活動して、動く

곳입니다. 꽃은 그 여린 가지 위에서 피어납니다.
でしょう。花はその柔らかい枝の上から咲き始めます。

잎들도 그렇습니다. 어린잎이 나무의 생명을
齒もそうです。幼い葉が木の生命を

끌고 갑니다. 어린 가지처럼 새로운
引っ張って行きます。柔らかい枝のように新しい

시대도 그렇게 옵니다.
時代もそのようにやって来ます

- 도종환의《마음의 침표》중에서 -
- ド・ジョンファンの<心の終止符> -

* 죽은 나무는 봄이 와도 새싹이 나지 않습니다.
* 死んだ木は、春が来ても新しい葉が出ません

어린 가지도 어린잎도 다시는 볼 수 없습니다.
柔らかい枝も幼い葉も、二度と見ることはできません。

어린잎은 나무가 살아있다는 증거입니다.
幼い葉は、氣が生きている証拠です。

나무의 생명력이며 미래입니다.
木の生命力であり、未来です。

사람도 역시 마찬가지입니다.
人もまさにそうです。

어린 가지 어린 생명에
柔らかい枝、幼い生命に

우리 모두의 미래가
私たち総ての未来が

달려 있습니다.
走っています。

맨1
[관형사] 名詞の前に付いて:みな…ばかり…;すべて;全部;ことごとく。
가늘다

<1> [형용사] (太さ·幅が)細い;すんなりしている。

<2> [형용사] (粉などが)細かい。

여리다

<1> [형용사] もろくて軟らかい;弱い。

<2> [형용사] やや足りない。

싱싱-하다

<1> {형용사·여 불규칙 활용} 生きがよい;生き生きしている。

<2> {형용사·여 불규칙 활용} 鮮やかである;色がはっきりしている;みずみずしい。

왕:성 [旺盛]

[명사·하다형 형용사] 旺盛;活動力が満ちあふれていること。

2010년 4월 20일 보낸 편지입니다.(1,155조회)

선견지명
先見の明

내일 일어날 일, 심지어 먼 미래에
毎日起きること、さらには遠い未来に

일어날 일도 오늘 미리 생각해두어라.
起こることも、今日前もって考えておきなさい

앞날을 정확하게 내다보는 사람은 유사시에 대비해
将来を正確に見渡す人は、有事に備えて

대처방안을 마련해둬으로써 곤경에 빠지지 않는다.
対処計画を準備しておくことで、苦境に陥らない

따라서 선견지명이 있는 사람은 쉽게
よって先見の明がある人は簡単に

불운을 겪지 않는다.
不運を経験しない

- 발타자르 그라시안의《살아갈 날들을 위한 지혜》중에서 -
- バルタサル・グラシアンのか生きていく日々のための知恵より -

* 앞날을 내다보는 힘은 어디에 있을까요?
* 将来を見渡す力は、どこにあるのでしょうか?

그 힘은 지금까지 자기가 걸어온 길에 있습니다.
その力は今まで、自身が歩いてきた道にあります。

어제까지 삶을 부정적으로, 엉망으로 살아온 사람이
今まで人生を否定的に、めちゃくちゃに生きてきた人が

내일의 일을 바르고 정확하게 내다볼 수 없습니다.
明日のことを、正しく正確に見渡すことはできません。

바르게 살아온 사람, 열심히 준비해 온 사람에게
正しく生きてきた人、一生懸命準備してきた人に

섬광처럼 주어진 선물이 '선견지명'입니다
閃光のようにあたえられた贈り物が'先見の明'です

심:지어 [甚至於]

[부사] 甚だしくは;さらには;それだけでなく。

앞-날

<1> [명사] 将来;未来;後日;来るべき日。

<2> [명사] 余命;余日。

유:사-시 [有事時]

[명사] 有事の際;非常時。

대:처 [對處]

[명사] 하다형 자-타동사 対処;ある事柄状況や情勢変化に応じて、適切な処置をとること。

방안 [方案]

[명사] 方案;事を処理する方法や計画。

곤:경 [困境]

20100420.txt

[명사] 苦境; 苦しく困難な立場。

섬광 [閃光]

[명사] 閃光; 瞬間的にきらめく光。

엉망

[명사] (物事が)めちゃくちゃなさま: 台なし; 散々。

발타자르 그라시안(Balthasar Gracian)

2010년 4월 21일 보낸 편지입니다.(1,335조회)

단 한 사람 때문에
只一人のために

“인류는 지난 5천 년 동안,
”人類は、去る5千年の間

아주 극적이라 할 만큼 괄목할 성장을 해왔다.
とても劇的だといふことができるくらい、目を見はる成長をしてきた

지식의 폭발, 과학기술의 눈부신 발전, 그럼에도
知識の爆発、科学技術の輝かしい発展、それでも

우리는 주변의 단 한 사람과의 관계 때문에
私たちは周りのただ一人の人との関係によって

찼찼 맨다. 역사의 아이러니다.”
途方にくれる。歴史のアイロニーだ”

- 에릭 블루멘탈의《1% 더 행복해지는 마음사용법》중에서 -
- エリック プラメンソールの<1%さらに幸せになる心の使用法> -

* 아놀드 토인비의 말입니다.
* アーノルド・J・トインビーの言葉です

한 사람 때문에 살기도 하고 죽기도 합니다.
一人のために生きたり、死んだりします。

한 사람 때문에 하늘 위로 뽁뽁 날기도 하고
一人のために空の上にぶんぶん飛んだり

한 사람 때문에 천길 낭떠러지로 굴러 떨어지기도
一人のために、天機を断崖絶壁に転がって落ちたり

합니다. 가장 가까이에 있는 한 사람이
します。一番近くにいる一人が

한결같은 믿음과 사랑으로 응원하면
ひたむきに信頼と、愛で応援すれば

그 상대방의 다른 한 사람은
その相手方の、他の一人は

바보라도 영웅이 됩니다.
馬鹿でも英雄になります。

극적 [劇的]
[관형사][명사] 劇的;ドラマチック。

괄목 [刮目]
[명사·하다형 자동사] 刮目;目を見張ること。

それ-でも
[접속사] 그럼에도 불구하고. 그런데도.

찼찼-매다

<1> [자동사] (切羽詰まったことや難関にぶつかって)途方に暮れる;あわてふためく;窮する;ぴいぴいする。

<2> [자동사] てんてこ舞をする。

ぶん-ぶん

[부사] 《「と」의 끝로도 씀》

1. [부사] (비행기·팬이 등의) 웅웅거리는 소리.

날다1

<1> [자동사] 飛ぶ;翔る。

<2> [자동사] 飛ぶように速く行く;非常に速く行く;急いで行く。

ち-ひろの谷底に落ちる → ち-ひろ

천길 깊은 골짜기의 밑바닥에 떨어지다

낭-떠러지

[명사] 絶壁;断崖。

천기 [天機]

[명사] 天機。

<1> [명사] 天地の機密。

한결같-이

[부사] ひとすら;ひとむきに;一途に;一様に。

영웅 [英雄]

[명사] 英雄;ヒーロー。

에릭블루멘탈(Erik Bluementhal)エリック ブラメンソール

아널드 조지프 토인비 Arnold Joseph Toynbee アーノルド・J・トインビー

2010년 4월 22일 보낸 편지입니다.(1,166조회)

당신의 길을 가라
あなたの道を行きなさい

당신이 원하는 분야의 전문가가 아니라고,
あなたが望む分野の専門家ではないと

배운 것이 없다고 실망하거나 주저앉지 마라.
学ぶことがないと失望したり、座りこんだりするな

틀에 얽매이지 않는 발상과 의욕만 있다면
型に縛られない発想と意欲さえあれば

새로운 일에 도전할 자격이 충분하다.
新しいことに挑戦する資格は十分だ。

“당신이 가고자 하는 그 길을 가라!”
”あなたが行こうとする、その道を行きなさい!”

- 이나모리 가즈오의《왜 일하는가》중에서
- 稲盛和夫の〈なぜ働くのか〉より -

* 자기 길을 가기 위해서는
* 自分の道を行くためには

몇 가지 중요한 수칙이 필요합니다.
いくつかの重要な規則が必要です

첫째, 가고자 하는 방향부터 먼저 정하라.
はじめに、行こうとする方向から決めなさい

둘째, '배낭'을 잘 준비하고 떠나라.
2番目、'カバン'をちゃんと準備して旅立ちなさい

셋째, 길이 안 보이면 기다려라.
3番目道がよく見えなければ、待ちなさい

그리고 마지막으로 한가지 더
そして、最後にもう一つ

가장 중요한 것이 있습니다.
とても重要なことがあります。

늘 안전한 길은 없다!
ずっと安全な道はない!

틀
[명사] 型;枠。
<1> [명사] (物の)型;形を作り出すもの。
얽-매이다
<1> [자동사] 縛られる;くられる。
<2> [자동사] (仕事・勉強などに)縛られる。
발상 [發想]
[명사] 発想。

20100422.txt

<1> [명사] 新しい考えが浮かぶこと, またその考え。

수칙 [守則]

[명사] 守るべきことを定めた規則;心得。

주저-앉다

<1> [자동사] (尻をついて)座りこむ。

<2> [자동사] (立っていたものが)くずおれる;崩れるように倒れる。

이나모리 가즈오 (稻盛和夫) 日航再建のために会長になった人ですね

2010년 4월 23일 보낸 편지입니다.(3,146조회)

소속
所属

가난함이란 지금까지는
貧困とは今までは

'갖지 못한 것'을 의미했으나,
'持てないこと'を意味したが

가까운 장래에는 '소속되지 못한 것'이 될 것이다.
近い将来'所属できないこと'になるだろう

미래에는 첫째가는 자산이 네트워크에의 소속이 될 것이다.
未来では、一番優れている財産がネットワークへの所属になるだろう

이것은 주도적으로 성취해 가는 삶을 살아갈 수 있는
これは、主導的に成就していく人生をいきる

우선적 조건이 될 것이다.
優先的条件になるだろう。

- 자크 아탈리의《인간적인 길》중에서 -
- ジャック・アタリの<人間的な道>より -

* 이제는 네트워크의 시대입니다.
* いまは、ネットワークの時代です

미래는 더 그럴 것입니다. 내가 어디에 소속되어 있느냐,
未来はさらにそうでしょう。私がどこに所属しているのか

어떤 사람과 인생길을 함께 가느냐, '명함 없는 모임'을
どんな人と、人生の道と一緒にいくのか'名刺なき集まり'を

얼마나 가지고 사느냐가 삶의 질을 결정합니다.
どれだけもって生きるかが、人生の質を決定します。

그 사람의 부(富), 격(格)을 말해 줍니다.
(人生の質が)その人の富、格を語ります

내가 먼저 '좋은 사람'이 되어야
私が先に'いい人'になると

'좋은 사람들'의 네트워크에
'いい人たち'のネットワークに

소속될 수 있습니다.
所属することができます。

가난

[명사·하다형 형용사] 貧乏;貧しいさま;貧困。

첫째-가다

[자동사] (手並み·才能などが)多くの人の中で一番すぐれている;ぴかいち。

자:산 [資産]

20100423.txt

[명사] 資産;財産。

자크 아탈리
ジャック・アタリ Jacques Attali 思想家.

20100424.txt

2010년 4월 24일 보낸 편지입니다.(55조화)

매주 토요일엔 독자가 쓴 아침편지를 배달해드립니다.
毎週土曜日には、読者が書いた朝の手紙を配達いたします。

오늘은 송지영님께서 보내주신 아침편지입니다.
今日は、ソン・ジヨンさまから、送っていただいた朝の手紙です。

아름다운 오늘
美しい今日

내일 내일은 어떻게 될까?
明日、明日はどうなるか?

슬픈 근심 빈약한 기쁨
悲しい心配、貧弱な喜び

무거운 머리 쏟아 붓는 포도주
重い頭、降り注ぐぶどう酒

살아야 한다, 아름다운 오늘을!
生きなければならない。美しい今日を!

- 헤르만 헤세의《삶을 견뎌내기》중에서 -
- ヘルマン・ヘッセの<人生を耐えるために>より -

* 날마다 주어지는
* 日ごとに与えられる

감사한 '오늘'이라는 선물.
感謝した'今日'という贈り物

'오늘'이라는 선물의 포장도 풀어보지 않고서
'今日'という贈り物の包装もほどいてみないで

내일과 또 다른 내일을 미리부터 걱정하는 마음가짐은
明日とさらに他の明日を前から心配する心持ちは

이제부터 버려야겠습니다. 그래서 '오늘'이라는
これから捨てなければなりません。そして'今日'という

아름답고도 소중한 선물을 잘 살아야겠습니다.
美しくも大切な贈り物をよく生きなければなりません。

마음껏 감사히 살아야겠습니다.
心ゆくまで感謝して、生きなければなりません

좋은 글 주신 송지영님께
いい文章を書いてくださったソン・ジヨンさまに

감사와 축하의 인사를 드립니다.
感謝と祝賀の挨拶をいたします。

빈약 [貧弱]
[명사·하다형 형용사] 貧弱。

20100424.txt

<1> [명사·하다형 형용사] 貧しく乏しいこと。

견디다

<1>

1. [자동사][타동사] (物が)もつ;長もちする;耐える。

2. [자동사][타동사] (辛うじて)暮らしていく。

헤르만 헤세 독일어: Hermann Hesse ヘルマン・ヘッセ